

Heinrich Sutermeister

Winterferien

Vacances d'hiver · Winter holidays

7 Instruktive Vortragsstücke für Klavier
7 Pièces instructives pour piano · 7 Instructive pieces for piano

Fingersätze und französischer Text von Konrad May
Doigtés et version française de Konrad May
Fingering and French text by Konrad May

PREVIEW
Low Resolution



SCHOTT

Mainz · London · New York · Tokyo

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1980 · Printed in Germany

Pour Anne-Catherine

Winterferien

Vacances d'hiver · Winter holidays

Heinrich Sutermeister

(1978)

I Letzte Schulstunde

Dernière heure à l'école · The last lesson of term

Langsam, schleppend $\text{♩} = 84$
lentement, traînant
Slow, dragging

tief in die Tasten
profondément dans les touches
deep into the keyboard

traurig
triste
sad

3 3 2 3 3 1 2 1 2 3 1

2 2 2 4 2 1 4

3 3 3 3 1 2 1 2 4

2 2 3 3 1 3 2 1

dolente

4 2 5 4 4 3 3 3

1 2 2 2

Die Schuluhr
L'heure n'avance pas
The school clock seems to stand still

mf pp sub. (tic) (tac)

3 3 4 2 1 2 4 5 5 5

2 2 3 2 2 4 2 1 2 4 1 1

4 2 1 2 3 5 2 1 2 4

2 4 1 2 4

ff f

mf mf

cresc.

Die Schuiglocke...
La cloche sonne...
The school bell: Ho...

ff

ff

PREVIEW Low Resolution

II Skischule

Ecole de ski · Ski school

Heinrich Sutermeister

Frisch, mutig ♩ = 104
vif, courageux
brisk, courageous

Etwas langsamer 2 = 48
un peu plus lent
little slow

The first system of the musical score is in 4/4 time. It features a piano introduction with a tempo of 104. The music is marked with dynamics *f* and *ff*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The piece begins with a series of chords and eighth notes in the right hand, and a bass line in the left hand.

The second system continues the piano introduction. It includes the lyrics "Der Schüler / L'élève / The pupil" and "Stark / fort / Strong". The music is marked with dynamics *pp* and *ff*. The tempo remains 104.

The third system shows the continuation of the piano introduction. It features a melodic line in the right hand with slurs and a bass line in the left hand. The tempo remains 104.

The fourth system concludes the piano introduction. It includes the lyrics "Stark / fort / Strong" and "ermüdet / découragé / discouraged". The music is marked with dynamics *ffs*, *p*, *rit.*, and *pp*. The tempo remains 104. The system ends with a double bar line.

Erstes Tempo
premier temps
first tempo

Man faßt wieder Mut
On reprend courage
Picking up courage

nicht langsamer
pas ralenti
not slower

Schüler
Élève
Pupil

Lehrer
Monsieur
Instructor

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves with dynamic markings like *f* and *ff*, and fingerings.

Musical score for the second system, featuring piano and bass staves with dynamic markings like *mf* and *f*, and fingerings.

Musical score for the third system, featuring piano and bass staves with dynamic markings like *f* and *sfz*, and fingerings.

Musical score for the fourth system, featuring piano and bass staves with dynamic markings like *sfz* and *cresc*, and fingerings.

Musical score for the fifth system, featuring piano and bass staves with dynamic markings like *mf*, *cresc*, *f*, and *ff*, and fingerings.

Bravo! Skilehrer und Schüler sind zufrieden.
Bravo! Satisfaction du monsieur et de l'élève.
Bravo! Skiing Instructor and pupil are satisfied.

III Rehe am Futterplatz

Chevreaux à la mangeoire · Deer at the manger

Heinrich Sutermeister

Ruhig und ausdrucksvoll $\text{♩} = 72$
tranquille et expressivement
Quiet and expressive

Einsamer Vogelruf
Chant d'appel d'un oiseau
solitary bird's cry

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It contains a melodic line with several slurs and dynamic markings of *mf* and *p*. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Fingering numbers (1-5) are indicated above and below notes. A large, semi-transparent watermark 'PREVIEW' is overlaid diagonally across the page.

The second system continues the musical piece. The upper staff features a melodic line with a *pp* dynamic marking. The lower staff continues the accompaniment. The watermark 'PREVIEW' remains visible.

The third system shows further development of the melody and accompaniment. The watermark 'PREVIEW' is still present.

The fourth system concludes the piece. The upper staff has a melodic line with a *mf* dynamic marking. The lower staff provides the final accompaniment. The watermark 'PREVIEW' is still present.

mf

p

(mf)

Red.

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It features a melodic line with slurs and fingerings (3, 2, 4, 1, 3, 2, 3). The lower staff is in bass clef with a key signature of two flats, containing sustained chords and a 'Red.' marking. A dynamic marking of *mf* is present in the upper staff, and *p* is marked at the end of the system.

espressivo

mf

This system contains the next two staves. The upper staff continues the melodic line with slurs and fingerings (2, 4, 2, 3, 1, 5, 1, 2, 2, 4, 2, 5, 1). The lower staff provides harmonic support with slurs and fingerings (2, 1, 2, 5, 1, 2). A dynamic marking of *espressivo* is in the upper staff, and *mf* is in the lower staff.

p

pp

Red.

This system contains the third and fourth staves. The upper staff has a melodic line with slurs and fingerings (4, 2, 1, 5, 1, 5, 4, 3, 2, 1). The lower staff has sustained chords with slurs and fingerings (5, 2, 1, 1, 4). Dynamic markings include *p* in the upper staff and *pp* in the lower staff. A 'Red.' marking is at the end of the system.

p

pp

This system contains the final two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and fingerings (3, 1, 2, 3, 1, 3, 1). The lower staff has chords with slurs and fingerings (2, 5, 1, 3, 2, 5, 1, 3, 4, 3, 4, 3, 2, 2, 5). Dynamic markings include *p* in the upper staff and *pp* in the lower staff.

IV Fröhlicher Abend auf der Skihütte

Joyeuse soirée à la cabane des skieurs · Merry evening in the ski hut

Heinrich Sutermeister

Lebhaft, aber nicht zu schnell ♩ = 132
 Vivement, mais pas trop vite
 Lively, but not too fast

The musical score is presented in five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked as 'Lebhaft, aber nicht zu schnell' with a quarter note equal to 132 beats per minute. The score includes various dynamics such as *f*, *ff*, *cresc.*, *p*, and *grazioso*. Fingerings are indicated by numbers 1-5. There are also some performance markings like 'm.g.' and 'A'. A large, diagonal watermark reading 'PREVIEW Low Resolution' is overlaid across the entire page.